



Quý vị bị tình nghi phạm tội hình sự

Quý vị đã bị bắt và đưa đến đồn cảnh sát hoặc quý vị đã được mời tham dự một cuộc thẩm vấn của cảnh sát.

Vietnamees

Quý vị từ 12 đến 18 tuổi và đã làm điều gì đó vi phạm pháp luật - chẳng hạn như phá hoại công trình văn hóa, trộm cắp hoặc hành hung. Cảnh sát (hoặc một cục sở điều tra nào khác) có thể đã bắt quý vị, đưa quý vị đến đồn cảnh sát và sắp tiến hành việc điều tra. Hoặc quý vị có thể đã nhận được yêu cầu đến sở cảnh sát vì cảnh sát muốn thẩm vấn quý vị. Nói cách khác, cảnh sát muốn nói chuyện với quý vị và đặt câu hỏi với quý vị. Điều quan trọng là quý vị phải biết các quyền của mình là gì, vì vậy xin hãy đọc kỹ văn bản này. Rồi sau đó, nếu quý vị có bất kỳ câu hỏi nào, hãy hỏi luật sư hoặc một sĩ quan cảnh sát.

Nếu quý vị chưa bị bắt nhưng cảnh sát đã yêu cầu quý vị đến đồn cảnh sát để cảnh sát thẩm vấn, hãy chuyển tiếp luôn đến phần “Khi nào quý vị cần luật sư?” bên dưới.

Quý vị đã bị bắt và đưa đến đồn cảnh sát

Quyền của quý vị là gì?

- Cảnh sát phải cho quý vị biết họ nghi ngờ quý vị đã phạm tội hình sự nào;
- Cảnh sát sẽ bố trí cho quý vị một luật sư;
- Nếu quý vị đã nghĩ tới một luật sư, hãy cho cảnh sát biết.

- Cảnh sát sẽ cung cấp thông tin chi tiết của quý vị (tên, địa chỉ và ngày sinh, v.v.) cho Ban Trợ giúp Pháp lý Hà Lan (Raad voor Rechtsbijstand). Sau đó, Ban này sẽ thay quý vị liên hệ với luật sư của quý vị;
- Luật sư của quý vị sẽ chỉ làm việc cho quý vị chứ không phải cho cảnh sát.

Thông tin cho cha mẹ, người giám hộ hoặc người chăm sóc

Con quý vị bị tình nghi phạm tội hình sự. Tờ thông tin này cho quý vị biết con quý vị sẽ có những quyền nào trong quá trình cảnh sát điều tra. Cảnh sát phải cho quý vị biết rằng con quý vị đã bị bắt và đang bị giữ tại đồn cảnh sát hoặc con quý vị đang được mời tham dự một cuộc thẩm vấn với cảnh sát. Cảnh sát cũng phải cập nhật thông tin cho quý vị về tất cả mọi nội dung liên quan đến phần còn lại của cuộc điều tra. Hãy liên hệ với cảnh sát để thảo luận về khả năng được gọi điện và thăm con của quý vị.

Cần thêm thông tin

Để biết thêm thông tin, hãy truy cập vào trang web của Trung tâm Tư vấn và Trợ giúp Pháp lý (www.juridischloket.nl, chỉ có sẵn bằng tiếng Hà Lan) hoặc gọi cho họ theo số 0900 8020 (€0,10/phút). Từ thứ Hai đến thứ Sáu, 09:00 giờ đến 17:00 giờ.

- Quý vị sẽ có một cuộc gặp với **Trợ lý Công tố viên**, một người có vai trò quản lý trong sở cảnh sát. Cuộc gặp này cũng có thể diễn ra qua điện thoại hoặc qua cuộc gọi video; chúng tôi gọi việc này là **bị đưa ra phán quyết trước Trợ lý Công tố viên**. Trợ lý Công tố viên sẽ cho quý vị biết các quyền của quý vị là gì và cũng có thể đặt cho quý vị các câu hỏi. Quý vị không cần phải trả lời những câu hỏi này nhưng nếu muốn thì quý vị có thể trả lời. Quý vị có quyền không nói gì cả. Chúng tôi gọi đây là **quyền giữ im lặng**. Trợ lý Công tố viên cũng sẽ cho quý vị biết tiến trình mọi việc sẽ có thể xảy ra và quyết định xem quý vị có cần bị giữ tại đồn cảnh sát trong thời gian này hay không.
- Một bác sĩ hoặc một người nào đó làm việc cho bác sĩ có thể kiểm tra xem quý vị có đủ sức khỏe để tham gia thẩm vấn hay trải qua một cuộc điều tra khác của cảnh sát hay không. Nếu cần thì cảnh sát hoặc luật sư hay cha mẹ của quý vị (hoặc người giám hộ hay người chăm sóc) hoặc chính quý vị có thể yêu cầu bác sĩ này khám cho quý vị. Bác sĩ có thể quyết định rằng cảnh sát cần đợi một thời gian đã rồi mới được thẩm vấn quý vị hoặc bắt đầu một cuộc điều tra khác của cảnh sát. Việc khám sức khỏe này là miễn phí;
- Nếu quý vị chỉ có thể nói và hiểu một chút tiếng Hà Lan thì hoặc hoàn toàn không biết tiếng Hà Lan thì quý vị sẽ có quyền nhờ biên dịch viên (hoặc thông dịch viên) giúp đỡ. Dịch vụ thông dịch viên là miễn phí. Quý vị sẽ có quyền đọc **hồ sơ vụ án** (hồ sơ mà cảnh sát đã xuất trình về vụ án của quý vị). Luật sư của quý vị có thể thay mặt quý vị yêu cầu hồ sơ vụ án này từ Công tố viên;
- Nếu quý vị chỉ có thể nói và hiểu một chút tiếng Hà Lan thì hoặc hoàn toàn không biết tiếng Hà Lan thì quý vị sẽ có quyền đọc các phần quan trọng trong hồ sơ của mình bằng ngôn ngữ của chính quý vị để có thể nắm rõ nội dung.

Còn điều gì nữa sẽ xảy ra không?

- Cảnh sát phải cho cha mẹ quý vị (hoặc người giám hộ hay người chăm sóc của quý vị) biết rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát và rằng quý vị sẽ bị giữ ở đó trong thời gian này. Nếu quý vị không có cha mẹ (hoặc người giám hộ hay người chăm sóc) hoặc cảnh sát không thể liên hệ với họ được thì cảnh sát sẽ hỏi quý vị về người lớn họ có thể gọi liên hệ. Nếu không có người lớn mà quý vị muốn cảnh sát gọi, họ sẽ liên hệ với Ban Bảo vệ và Chăm sóc Trẻ em (Raad voor de Kinderbescherming);
- Ban Bảo vệ và Chăm sóc Trẻ em là tổ chức chuyên thiết lập hình phạt và/hoặc sự giúp đỡ thích hợp cho quý vị. Ban này sẽ xem xét tình hình của quý vị, những việc quý vị đã làm và mức độ trầm trọng của những việc quý vị đã làm;

- Cha mẹ (hoặc người giám hộ hay người chăm sóc) của quý vị sẽ được phép gọi điện cho quý vị và đến thăm quý vị tại đồn cảnh sát.
- Nếu quý vị không sống ở Hà Lan, quý vị có thể yêu cầu cảnh sát liên hệ với đại sứ quán tại quốc gia của quý vị.

Bị giữ tại đồn cảnh sát

- Nếu quý vị bị tình nghi phạm một tội nhẹ như xúc phạm người khác thì cảnh sát có thể giữ quý vị tại sở cảnh sát trong tối đa 6 tiếng đồng hồ, không tính giờ làm việc ban đêm (từ 00:00 giờ đến 09:00 giờ). Vì vậy, cảnh sát phải thả quý vị sau tối đa 6 tiếng đồng hồ;
- Nếu quý vị bị tình nghi phạm tội nặng như phá hoại, trộm cắp hoặc hành hung thì cảnh sát có thể giữ quý vị tại đồn cảnh sát trong tối đa 9 tiếng đồng hồ, không tính giờ làm việc ban đêm (từ 00:00 giờ đến 09:00 giờ). Sau khi qua 9 tiếng đồng hồ này, cảnh sát có thể quyết định giữ quý vị tại đồn cảnh sát lâu hơn. Họ có thể giữ quý vị thêm trong tối đa 3 ngày nữa. Trong một số tình huống, cảnh sát sẽ có thể giữ quý vị thêm tối đa 3 ngày nữa. Vì vậy, trong trường hợp xấu nhất, quý vị sẽ bị giữ tại đồn cảnh sát trong 6 ngày. Chúng tôi gọi đây là **tạm giam tại sở cảnh sát**;
- Nếu quý vị bị bắt vào buổi tối, cảnh sát có thể quyết định hoãn cuộc thẩm vấn với cảnh sát của quý vị lại. Trong tình huống này, cảnh sát sẽ hẹn quý vị và cha mẹ (hoặc người giám hộ hay người chăm sóc) của quý vị trở lại đồn cảnh sát để cảnh sát thẩm vấn vào ngày hôm sau; Quý vị sẽ được phép về nhà nhưng phải quay lại đồn cảnh sát vào ngày hôm sau.
- Nếu cảnh sát quyết định tạm giam quý vị tại sở cảnh sát thì quý vị đôi khi sẽ được phép ngủ ở một nơi khác (chẳng hạn như nhà riêng). Tuy nhiên, quý vị sẽ bị tạm giam tại sở cảnh sát vào ban ngày. Cảnh sát và Công tố viên sẽ quyết định tiến trình diễn ra của việc này;
- Nếu Công tố viên cảm thấy rằng nên gia hạn thêm việc tạm giam tại sở cảnh sát của quý vị, tòa án sẽ quyết định liệu điều này có thể thực hiện được hay không. Trong tình huống này, quý vị sẽ bị đưa đến trại tạm giam dành cho người vị thành niên và sẽ không bị tạm giam tại sở cảnh sát nữa;
- Nếu quý vị không đồng ý với việc bắt giữ hoặc quyết định của tòa án về việc gia hạn tạm giam tại sở cảnh sát, quý vị có thể nhờ luật sư tư vấn;
- Nếu việc tạm giam tại sở cảnh sát không còn cần thiết nữa, cảnh sát sẽ phải trả tự do cho quý vị.

Khi nào quý vị sẽ cần luật sư?

- Nếu quý vị bị cảnh sát thẩm vấn, họ sẽ đảm bảo rằng quý vị được cung cấp một luật sư. Họ sẽ đại diện cho quý vị và chỉ thực hiện hành động nào đó sau khi đã thảo luận trước

với quý vị. Luật sư của quý vị phải giữ bảo mật thông tin cho thân chủ. Nói cách khác, bất cứ điều gì quý vị nói với luật sư đều sẽ chỉ là bí mật giữa hai người. Luật sư không được phép tiết lộ với bất kỳ ai về bất cứ điều gì mà quý vị đã nói mà không có sự cho phép của quý vị;

- Nếu quý vị đã bị bắt, đang nghĩ đến việc thuê một luật sư và muốn họ đến đồn cảnh sát, hãy nói cho cảnh sát biết. Sau đó, họ sẽ liên hệ với luật sư đó cho quý vị;
- Nếu quý vị đã được mời tham dự một cuộc thẩm vấn với cảnh sát thì họ cũng sẽ bố trí một luật sư cho quý vị luôn. Thư mời mà cảnh sát gửi đến địa chỉ nhà của quý vị có hướng dẫn để quý vị biết phải làm gì nếu quý vị đã có một luật sư mà quý vị muốn sử dụng;
- Dịch vụ luật sư thường là miễn phí. Cảnh sát sẽ cho quý vị biết khi cần tính phí thuê luật sư.

Cuộc thẩm vấn với cảnh sát: một cuộc thảo luận với cảnh sát

- Một hay nhiều sĩ quan cảnh sát sẽ nói chuyện với quý vị và có thể đặt câu hỏi cho quý vị.

Trước cuộc thẩm vấn với cảnh sát

- Nếu quý vị đã bị bắt, một luật sư sẽ tham dự để tư vấn nhanh nhất có thể cho quý vị. Một hay nhiều sĩ quan cảnh sát chỉ có thể thẩm vấn quý vị sau khi quý vị đã nói chuyện xong với luật sư. Sẽ mất một thời gian để luật sư đến được đồn cảnh sát - có thể khoảng hai giờ;
- Nếu quý vị đã bị bắt, quý vị sẽ nói chuyện với luật sư của mình trước cuộc thẩm vấn với cảnh sát. Họ sẽ hỏi quý vị về điều đã xảy ra và cho quý vị biết tiến trình mọi việc sẽ như thế nào. Quá trình này sẽ mất khoảng nửa giờ nhưng có thể sẽ mất nhiều thời gian hơn nếu cần;
- Cảnh sát sẽ không nghe những gì quý vị nói trong cuộc gặp với luật sư của quý vị.
- Nếu cần, cảnh sát sẽ cung cấp một thông dịch viên để giúp quý vị trong cuộc gặp với luật sư của mình. Nếu quý vị cần thông dịch viên, thông dịch viên đó sẽ không được phép tiết lộ bất cứ điều gì về nội dung cuộc gặp với cảnh sát;
- Nếu cảnh sát mời quý vị tham dự một cuộc thẩm vấn với cảnh sát thì quý vị đã phải nói chuyện với luật sư xong xuôi trước khi đến đồn cảnh sát rồi. Họ sẽ biết thời gian bắt đầu cuộc thẩm vấn với cảnh sát và đảm bảo rằng họ có mặt tại đồn cảnh sát đúng giờ;
- Luật sư sẽ cho quý vị biết cuộc thẩm vấn với cảnh sát bao gồm những gì và thảo luận về những điều tốt nhất quý vị

nên làm hoặc nói trong cuộc thẩm vấn đó. Luật sư cũng có thể liên hệ với gia đình, cấp trên hoặc nơi làm việc của quý vị để cho họ biết rằng quý vị đang ở đồn cảnh sát. Họ sẽ chỉ làm điều này nếu quý vị muốn họ làm.

Trong cuộc thẩm vấn với cảnh sát

- Sau khi cuộc thẩm vấn với cảnh sát bắt đầu, (các) sĩ quan cảnh sát tiến hành thẩm vấn quý vị có thể hỏi quý vị những câu hỏi;
- Quý vị không cần phải trả lời những câu hỏi này (nhưng nếu muốn thì quý vị có thể trả lời). Quý vị có quyền giữ im lặng;
- Nếu quý vị không hiểu được nội dung nào đó mà các sĩ quan cảnh sát nói, đừng ngần ngại nói rõ điều này với họ. Như vậy thì họ sẽ phải sử dụng cách dùng từ khác để giải thích điều họ đang cố muốn nói;
- Nếu cần thì cảnh sát sẽ cung cấp cho quý vị một thông dịch viên để giúp quý vị trong cuộc thẩm vấn với cảnh sát.

Luật sư trong cuộc thẩm vấn với cảnh sát

Luật sư của quý vị sẽ ngồi cạnh quý vị trong phòng thẩm vấn của cảnh sát và có thể:

- ở trong phòng trong suốt cuộc thẩm vấn với cảnh sát;
- đưa ra nhận xét tại thời điểm bắt đầu và kết thúc của cuộc thẩm vấn với cảnh sát;
- đặt câu hỏi cho (các) sĩ quan cảnh sát;
- hỏi quý vị xem quý vị có hiểu nội dung sĩ quan cảnh sát đang nói không;
- đảm bảo rằng quý vị không bị cưỡng ép phải nói điều gì đó;
- giúp quý vị không cảm thấy sợ (các) sĩ quan cảnh sát;
- yêu cầu tạm ngừng cuộc thẩm vấn một lúc. Sau đó luật sư sẽ có thể nói chuyện riêng với quý vị. Quý vị cũng có thể yêu cầu được nói chuyện riêng với luật sư của mình. Nếu quý vị yêu cầu làm điều này quá thường xuyên thì (các) sĩ quan cảnh sát có thể nói “không”.

Quay phim hoặc ghi âm cuộc thẩm vấn với cảnh sát

- Cảnh sát đôi khi được yêu cầu ghi lại cuộc thẩm vấn với cảnh sát bằng camera và/hoặc micro. Điều này áp dụng trong trường hợp hành vi phạm tội nặng khiến ai đó bị thương nghiêm trọng. Có những quy tắc được áp dụng khi quay phim hoặc ghi âm một cuộc thẩm vấn với cảnh sát. Nếu cảnh sát thực hiện quay phim hoặc ghi âm, họ phải cho quý vị biết điều này tại thời điểm bắt đầu cuộc thẩm vấn với cảnh sát.

Người lớn thích hợp có mặt trong cuộc thẩm vấn với cảnh sát

- Nếu cảnh sát sắp thẩm vấn quý vị thì quý vị có quyền có một người mà quý vị tin tưởng có mặt trong phòng thẩm vấn của cảnh sát cùng với quý vị (**một người lớn thích hợp**). Đây có thể là cha hoặc mẹ của quý vị hay một người lớn khác. Nếu quý vị muốn một người lớn thích hợp có mặt, hãy cho luật sư của quý vị và cảnh sát biết. Quý vị không nhất thiết phải có một người lớn thích hợp có mặt cùng với quý vị;
- Người lớn thích hợp đó chỉ được phép nghe thôi. Nói cách khác, họ được phép ngồi cạnh quý vị nhưng không được nói gì. Người lớn thích hợp phải từ 18 tuổi trở lên và không dính líu đến tội mà quý vị bị tình nghi là vi phạm;
- Đôi khi, cảnh sát có thể từ chối để quý vị có một người lớn thích hợp có mặt cùng quý vị trong cuộc thẩm vấn với cảnh sát. Tuy nhiên, cảnh sát có thể không làm thế nếu không có sự cho phép của Công tố viên.

Báo cáo

- Cảnh sát sẽ lập báo cáo về cuộc thẩm vấn với cảnh sát của quý vị. Chúng tôi gọi đây là **báo cáo chính thức**. Bản báo cáo quan trọng này là bản ghi lại những gì quý vị đã nói trong cuộc thẩm vấn với cảnh sát. Đó là bản tường thuật của quý vị về những việc đã xảy ra;
- Công tố viên sẽ đọc những nội dung quý vị đã nói và đôi khi cả tòa án cũng vậy. Vì vậy, điều quan trọng là quý vị phải đọc kỹ nội dung đã được viết trong báo cáo. Nếu quý vị không thể đọc tốt được, hãy yêu cầu (các) sĩ quan cảnh sát đọc cho quý vị nghe;
- Nếu quý vị đồng ý với bản báo cáo, (các) sĩ quan cảnh sát sẽ yêu cầu quý vị thêm tên và chữ ký của mình vào cuối bản báo cáo. Nếu quý vị không đồng ý với bản báo cáo, hãy yêu cầu (các) sĩ quan cảnh sát sửa đổi báo cáo. Luật

sur cũng có thể giúp quý vị kiểm tra xem nội dung bản báo cáo có chính xác không.

Sau cuộc thẩm vấn với cảnh sát

- Khi cuộc thẩm vấn với cảnh sát đã kết thúc và không cần thiết phải giữ quý vị tại đồn cảnh sát nữa, quý vị sẽ được phép về nhà. Đôi khi, quý vị sẽ cần phải đợi một lúc vì cảnh sát có thể vẫn muốn hỏi quý vị thêm một vài câu hỏi. Nếu quý vị phải ở lại, cảnh sát sẽ cập nhật thông tin cho quý vị về những điều sắp xảy ra. Đôi khi, sẽ có một cuộc thẩm vấn với cảnh sát khác;
- Nếu quý vị phải ở lại, quý vị cũng sẽ được một nhân viên của Ban Bảo vệ và Chăm sóc Trẻ em đến thăm. Họ sẽ xem sức khỏe quý vị thế nào và xem quý vị có cần giúp đỡ gì không. Ban này sẽ điều tra về quý vị và hoàn cảnh của quý vị và tư vấn cho Công tố viên hoặc tòa án về hình phạt (hoặc sự trợ giúp) nào là thích hợp nhất với quý vị;
- Công tố viên sẽ quyết định xem liệu quý vị sẽ được trả tự do hay bị giam giữ lâu hơn. Nếu điều này đồng nghĩa với việc quý vị sẽ bị giữ lâu hơn 3 ngày cộng với khả năng bị gia hạn thêm 3 ngày nữa (**tạm giam tại sở cảnh sát**) thì tòa án gia đình sẽ là cơ quan ra quyết định. Thời gian giam giữ này không tính tới thời gian quý vị bị tạm giam tại đồn cảnh sát;
- Cảnh sát sẽ cập nhật thông tin cho quý vị về quyết định của Công tố viên trong thời gian sớm nhất. Quyết định này có thể không được đưa ra ngay lập tức và có thể mất một thời gian mới được truyền đạt đến quý vị;
- Nếu quý vị đã bị bắt và được cho phép về nhà thì cảnh sát sẽ gọi điện cho cha mẹ quý vị (hoặc người giám hộ hay người chăm sóc) và yêu cầu họ đến đón quý vị.

Trang bản quyền Tài liệu này được viết bởi:

Bộ Tư pháp và An ninh
The Ministry of Justice and Security
P.O. Box 20301 | 2500 EH | The Hague

tháng 5 năm 2022 | 22403201

Không có quyền nào có thể phát sinh từ nội dung của tờ thông tin này.

